

ऽस्मिन्निति विशेषणं संगच्छते । तथा च ततः समुद्र उदेलः सर्वतः समदृश्य
तेति तस्यैव यथादर्शनमुक्तमित्येषा दिक् ॥

« Ici se présente cette réflexion : Cet événement est-il un grand
« cataclysme [un de ceux qui ont lieu au terme de la vie de Brahmâ],
« ou bien est-ce un de ces cataclysmes qui ont lieu au terme de
« chacune des journées [de ce Dieu] ? Si l'on veut qu'il soit établi
« que c'est un grand cataclysme, en vertu des passages du récit
« qui disent : 1° *Il y eut alors un anéantissement de l'univers appelé*
« *du nom de Brâhma* (liv. VIII, ch. xxiv, st. 7); 2° *C'est le même*
« *qui naissant dans le Mahâkalpa actuel...* (ibid. st. 11), nous dirons
« en réponse que cela ne peut être ainsi. D'abord parce que dans
« un grand cataclysme il est impossible qu'il reste rien de la terre,
« ni des autres choses [créées]; ensuite parce qu'un autre passage
« du récit, ainsi conçu : *Tout le temps que durera le sommeil de*
« *Brahmâ* (ibid. st. 37), est contradictoire à l'opinion qu'il s'agit
« ici d'un grand cataclysme. Il conviendrait donc de dire qu'il
« est question ici d'un de ces cataclysmes qui terminent chacune
« des journées de Brahmâ. Mais cela n'est pas plus admissible,
« cette opinion étant inconciliable avec les paroles du poisson, qui
« en disant que : *Dans sept jours les trois mondes seront submergés*
« (ibid. st. 32), annonce que cet événement sera soudain, et non
« précédé de la sécheresse et des autres préludes d'un cataclysme.
« Quant à ce qui a été dit dans le premier livre du Bhâgavata
« (ch. III, st. 15) : *Après le débordement des eaux qui suivit le Man-*
« *vantara de Tchâkchucha, il revêtit la forme d'un poisson, et faisant*
« *de la terre un vaisseau, il sauva le Manu Vâivasvata*; cela n'est pas
« non plus facile à expliquer. En effet, dans l'une comme dans
« l'autre espèce de cataclysme il est impossible que la terre serve
« comme d'un vaisseau sur lequel on monte. Ensuite il n'y a pas
« eu de cataclysme dans le Manvantara de Tchâkchucha; car s'il